

COMEDIE DELYON

Les  
Comedians  
du Roy  
1611, 1612  
1613, 1614  
1615, 1616

Les  
Comedians  
du Roy  
1617, 1618  
1619, 1620  
1621, 1622



Michel van Leeborn fecit

A Lyon

REGIE MUNICIPALE

THÉÂTRE  
DES CÉLESTINS

DIRECTEURS JEAN MEYER  
ALBERT HUSSON

Du 4 au 14 Octobre 1973

*le lion  
en hiver*

COMEDIE DE JAMES GOLDMAN


ADAPTATION DE JEAN SIGRID

MISE EN SCENE DE PIERRE FRANCK

DECORS  
ET COSTUMES DE JEAN-DENIS MALCLES

ASSISTANT  
A LA MISE EN SCENE MICHEL HARDY





## service rapide

PARIS - LYON - ST-ÉTIENNE - GRENOBLE  
MARSEILLE - CANNES - NICE et le SUD-EST  
LILLE - CALAIS - CAUDRY et le NORD  
NANCY - BORDEAUX - BÉZIERS - TOULOUSE  
et le SUD-OUEST

# LAMBERT & VALETTE

S. A.

43-47, rue Creuzet - LYON 7 - Tél. 72.95.71

17, rue Childebert - LYON 2 - Tél. 37.45.75

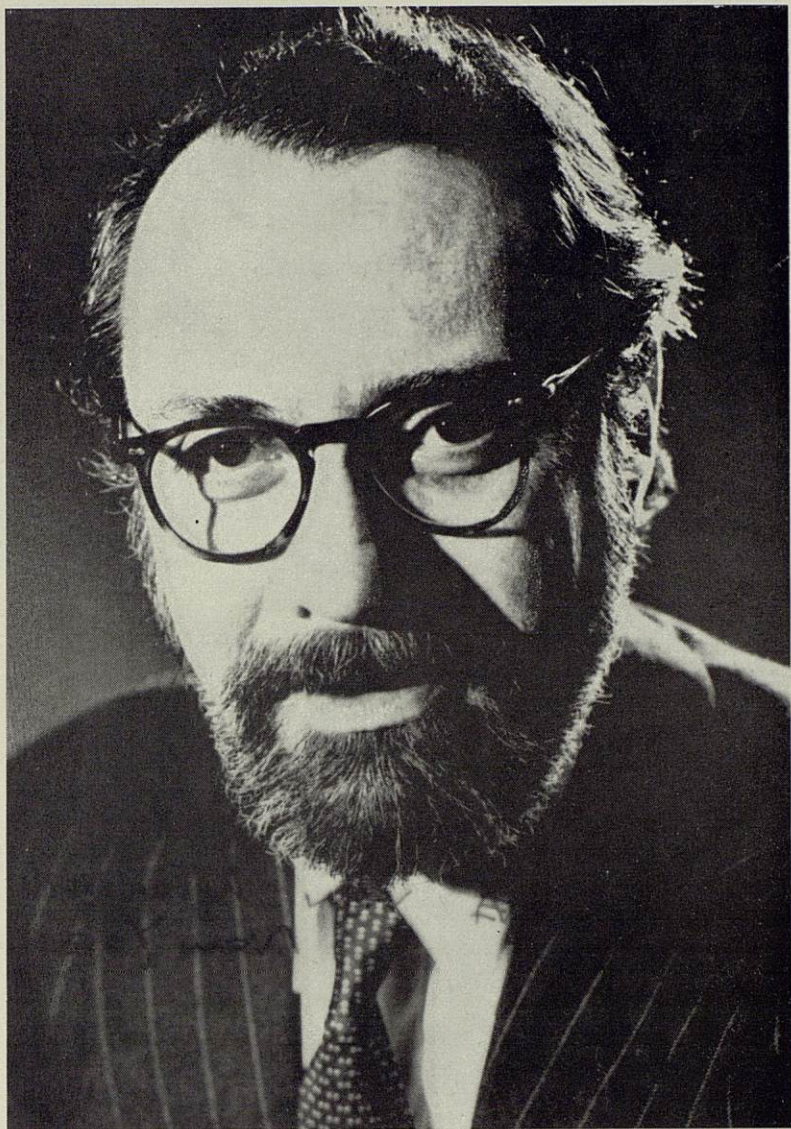
TÉLEX : LAMBVAL LYON 34.092

CONTAINERS  
TRANSPORTS INTERNATIONAUX  
AIR - FER - ROUTE  
AGENCE EN DOUANE

## groupages



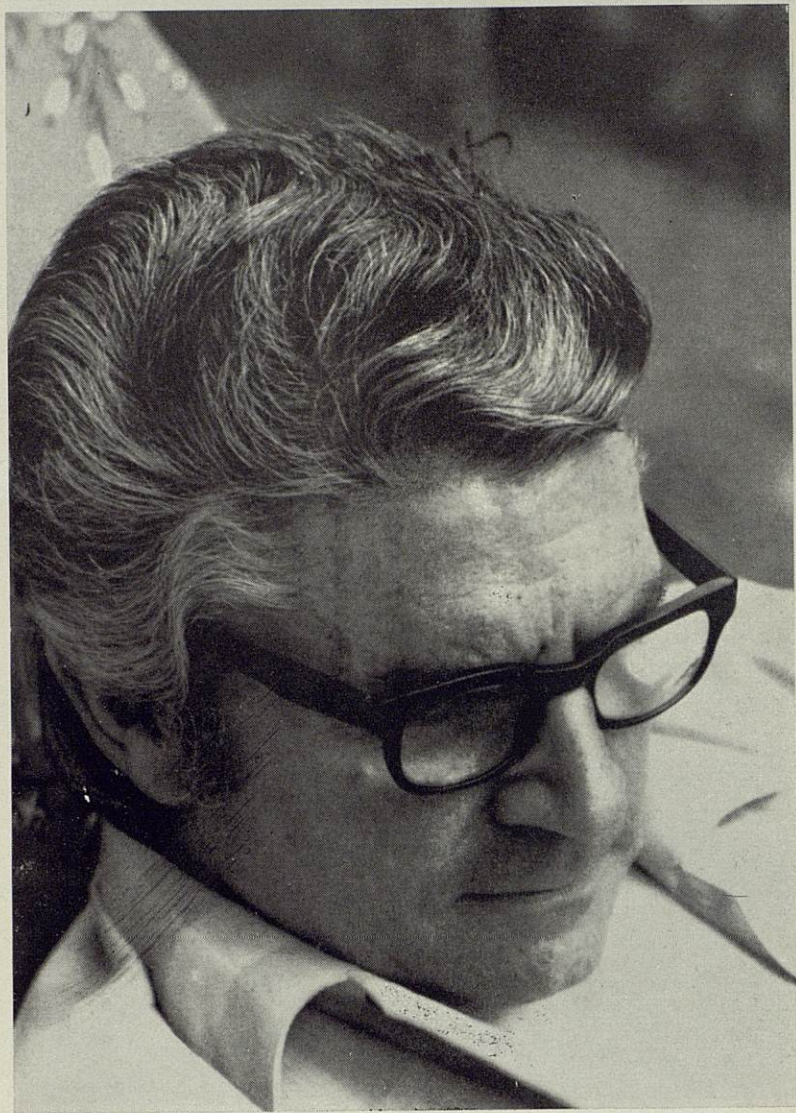




JAMES GOLDMAN

PHOTO X





JEAN SIGRID

PHOTO X



PHOTO X

PIERRE FRANCK

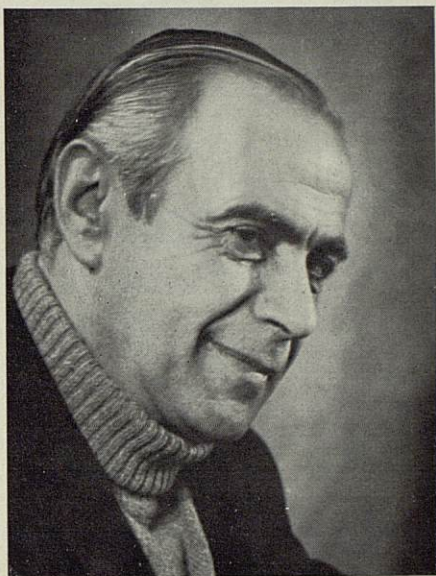


PHOTO X

JEAN-DENIS MACLES





Spécialiste du  
JARDIN JAPONAIS

*M<sup>me</sup> PETRICCA*

## AU BOUQUET JAPONAIS

66, Boulevard des Etats-Unis  
LYON-8 - Téléphone 74-10-51

ouvert dimanche et lundi

(LIVRAISON A DOMICILE)

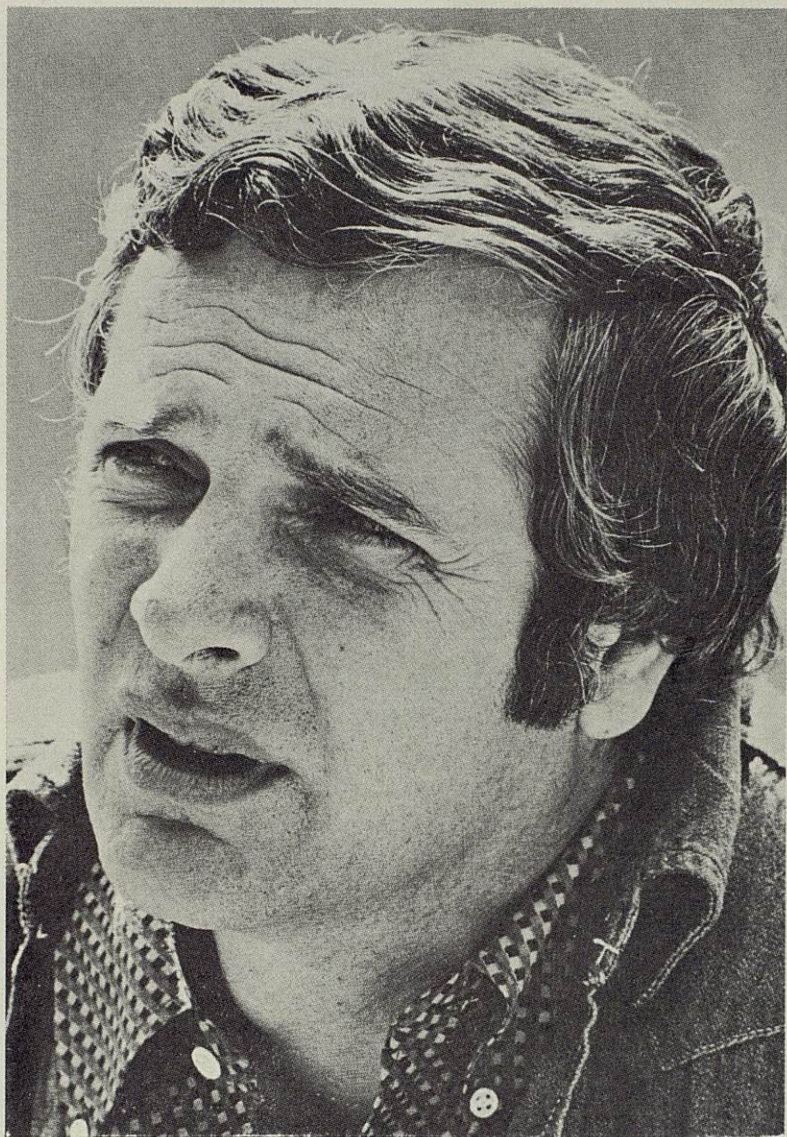
# *le lion en hiver*

DISTRIBUTION  
(par ordre d'entrée en scène)

<i>Henri II</i>	PAUL GUERS
<i>Alix Capet</i>	VIVIANE ELBAZ
<i>Jean</i>	JEAN-PIERRE JACOVELLA
<i>Geoffroy</i>	PATRICE ALEXANDRE
<i>Richard Cœur de Lion</i>	JEAN-PIERRE GERNEZ
<i>Eléonore d'Aquitaine</i>	EDWIGE FEUILLERE
<i>Philippe Capet</i>	JEAN-PIERRE BOUVIER

Costumes réalisés par Marie GROMTSEFF  
Les bijoux ont été réalisés par M. PERRICHON, Lyon





PAUL GUERS

PHOTO O.H.P.





PHOTO A. GRASSART  
VIVIANE ELBAZ



PHOTO J.-J. LE BORGNE  
JEAN-PIERRE JACOVELLA

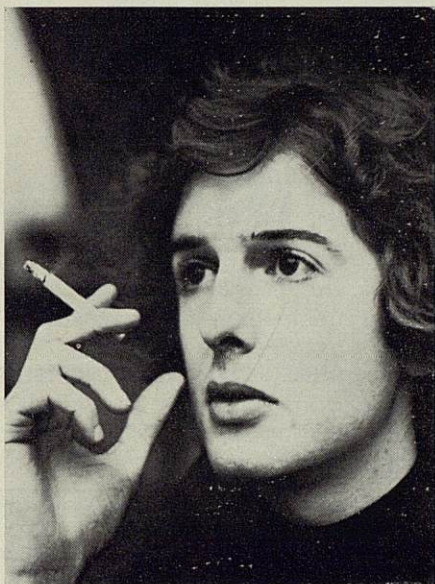


PHOTO O.H.P.  
PATRICE ALEXANDRE



AGENCES DE VOYAGES

**LAFOND**

organisation mondiale  
de voyages



Commerce et qualité

53, PLACE DE LA RÉPUBLIQUE - 69002 LYON - TÉL. 42.74.53

licence 196





PHOTO X

JEAN-PIERRE GERNEZ



PHOTO A. NIASAK

JEAN-PIERRE BOUVIER

## LE LION EN HIVER

Une famille de grands fauves dans la jungle d'une époque où les princes ne pouvaient survivre qu'en tuant. Henri II Plantagenet, roi d'Angleterre : il a d'immenses possessions, d'énormes appétits, une santé insultante, « une face de lion », disent ses contemporains ; il a le charme de l'insolence, un amour effréné de ce qu'on ne peut atteindre et les soudaines faiblesses de l'enfant gâté.





poissons exotiques  
poissons de coraux  
reptiles exotiques  
aquariums d'eau de mer

## **l'exotarium**

10, rue des Serpollières - 69008 LYON - Tél 69-17-35



Eléonore d'Aquitaine : riche et belle héritière, ancienne épouse d'un roi de France, et que Henri prend pour femme lors qu'il n'a que dix-neuf ans (elle est de huit ans son aînée).

Elle sera sa complice, son égale, son contraire, son ennemie, sa maîtresse, mais jamais sa chose. Il l'appellera la Gorgone et, une autre fois, d'une voix tremblante : « ... Ma lady ! ». Et c'est vrai qu'elle est merveilleuse, cette Eléonore ! L'humour et la cruauté, le miel et le fiel sont toujours sur ses lèvres. Même dans un cachot, elle respire la gloire. Si elle n'avait été si follement éprise du pouvoir, elle aurait vécu parmi les poètes, les musiciens et les philosophes.

Oui, Henri et Eléonore cherchent à se détruire l'un l'autre, mais toutes les fois que l'un des deux est sur le point de frapper à mort, ils basculent ensemble dans une sauvage tendresse, qui est comme une étreinte, et la haine se heurte au désir.

Ils ont trois fils bien à leur image : brillants, cupides, retors, vindicatifs et vulnérables. Enfants de la violence et de l'ambition. Une cruelle partie d'échecs s'engage entre ces jeunes fauves qui, tous trois, convoitent le pouvoir. Pour le saisir, ils sont prêts à tuer, à trahir, à se vendre, à se souiller.

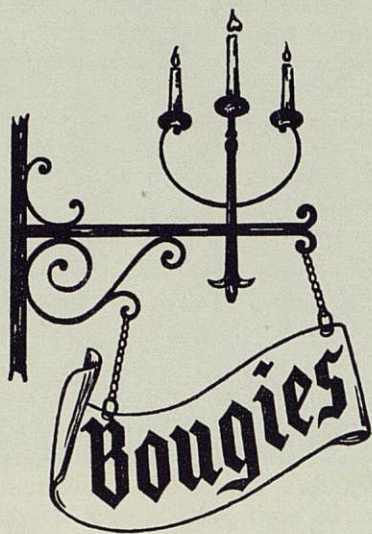
James Goldman, dans « Le Lion en Hiver » a montré que le goût du pouvoir et de la domination est aussi dévorant chez l'homme que l'attrait des corps et des âmes.

« Le Lion en Hiver » est une fable moderne, par le langage et par la forme, par le ton irrespectueux, par l'humour. On songe malgré soi à « Qui a peur de Virginia Woolf ? », cette autre scène d'amour aux dimensions formidables, où le tragique et la dérision cheminent aux côtés de la tendresse, dans un grand bruit de disputes.

Jean SIGRID.



SEUL MAGASIN SPÉCIALISÉ



*Gelin*

15, rue Victor-Hugo  
69002 Lyon

DIPLOME MERCURE D'OR 1972

## JAMES GOLDMAN

James Goldman a d'abord étudié la musicologie, études interrompues par le service militaire. Depuis, il s'est consacré à écrire pour la scène et l'écran.

Ses pièces de théâtre s'intitulent : « Ils pourraient être des géants » (mise en scène par Joan Littlewood à Londres) et « Le Lion en hiver » (monté à Broadway en 1966) ainsi que le livret de Folies, « spectacle musical » présenté à Broadway en 1971 avec un vif succès.

Pour le cinéma, il a écrit les scénarii de « Ils pourraient être des géants », réalisé par Anthony Harvey, George C. Scott et Joanne Woodward, « Le Lion en hiver » pour lequel il a reçu l'Oscar en 1969, et « Nicholas et Alexandra ».

Il vient d'achever un scénario original à partir de balades dont le héros est Robin des Bois et qui sera tourné en Angleterre en 1974.

James Goldman est également l'auteur d'un roman intitulé Waldorf (éd. Random House, New York 1965). Son deuxième roman paraîtra aux Etats-Unis en 1974. James Goldman vit à New York.



# L'adaptateur :

## Jean SIGRID

(EXTRAIT D'UN PROGRAMME  
DU THEATRE DES GALERIES.)

Jean Sigrid, la cinquantaine, est journaliste, critique dramatique à *La Libre Belgique* et écrivain de théâtre. Mais sentimentalement, il cite ces métiers dans un autre ordre. Journaliste, il a beaucoup voyagé \* ; critique, il a beaucoup pardonné, et auteur, il s'est longtemps cherché, au point qu'on parlait toujours de lui au futur.

Il appartient à la génération d'auteurs dramatiques qui, au lendemain de la guerre, ont pris le relais des anciens. Ses pièces, jouées au Rideau de Bruxelles, ont pour titres : « Bijoux de famille » (1949), « Les beaux gestes » (1950), « L'homme à la branche » (1951), « Pitié pour Violette » (1953), « Les Cavaliers » (1959), « Mort d'une souris » (1968), « Quoi de neuf, Aruspice ? » (1970) [Grand Prix de littérature 1972, attribué par le Gouvernement]. Pièces d'interrogation, où l'auteur se cache plus qu'il ne se montre, a-t-on écrit.

Très différentes sont les adaptations qu'il a signées pour plusieurs théâtres. Autant il est secret dans ses pièces, autant il se délivre dans ses adaptations, de styles très divers. « Les mains d'Eurydice » de Pedro Bloch, au Poche, en 1962 et en 1971 au Molière ; « En



cause J. Robert Oppenheimer » de H. Kipphardt, au Parc en 1965 ; « Outrage au public » de Handke, au Poche ; « Romance à Leningrad d'Arbuzov, au National ; « Dards » et « Synode pour un cadavre » de Lod. de Boer., au Poche ; « Teenagerlove », comédie musicale danoise à l'Alliance ; « Vendredi », d'après « Vrijdag » de Hugo Claus, au National ; « Flammes » de David Mercer, au Molière pour la Compagnie des Galeries ; une des pièces de « Doubles Mixtes » aux Galeries ; « Le Lion en hiver » de Goldman, au Parc ; « Vivat ! Vivat Regina » de Robert Bolt, au Théâtre des Galeries (72) ; « Les 7 manières de traverser la rivière » de L. de Boer, à Paris (Théâtre Mécanique) et à Bruxelles ; « Moi, Claudius » de John Mortimer, au Théâtre des Galeries (73-74), etc.

---

\* Canada, Cameroun, Egypte, Rwanda, Iran, Liban, Turquie, Israël, Etats-Unis, Guatemala, etc.

---

#### THEATRE DES CELESTINS

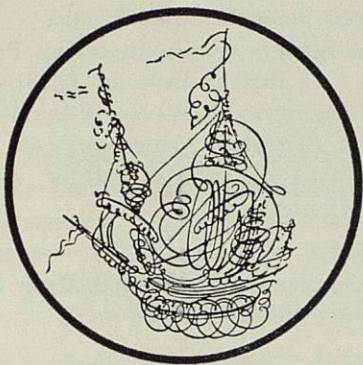
<i>Administrateur de la Comédie de Lyon</i>	ROBERT-ALAIN PAULET
<i>Directeur de la scène</i>	RENE MONIEZ
<i>Régisseur général</i>	HENRI VART
<i>Chef machiniste</i>	ROGER GIRARD
<i>Chef électricien</i>	MARC BRUN
<i>Chef costumière</i>	ISABELLE SAN FILIPPO

---

<i>Photographie page 1 de couverture</i>	MADAME J. COLOMB GÉRARD
<i>Imprimé sur les presses typo-offset des</i>	ÉDITIONS ET IMPRIMERIES DU SUD-EST
<i>Publicité concédée à</i>	AVENIR PUBLICITÉ - LYON



# la proue



poésie - théâtre - cinéma

livres sur l'art  
toutes les nouveautés

LIBRAIRIE - GALERIE

15, rue Childebert - Lyon 2



# GALERIE VERRIÈRE

13, QUAI ROMAIN-ROLLAND - LYON-5 - TEL. 37-69-32

15, AVENUE MATIGNON - PARIS-8 - TEL. 225-29-53

Tableaux de Maîtres - Tapisseries d'Aubusson

Lithographies - Sculptures



2028 W 126

Dessin d'Artias « la danse »